



Prot. Nr. 698723/2008

Bozen / Bolzano, 16.12.2008

Bearbeitet von / redatto da:
Maria Cristina Pellegrin
Tel. 0471-418447
mariacristina.pellegrin@provincia.bz.it

An die Bezugspersonen
der Bauträger

Ai referenti
delle Stazioni appaltanti

*per E-Mail verschicktes Rundschreiben
circolare spedita per e-mail*

**Rechnungslegung 2008 und Jahresprogramm 2009
Formblätter**

**Rendiconto 2008 e Programma annuale 2009
Schede**

RECHNUNGSLEGUNG 2008 UND JAHRESPROGRAMM 2009

RENDICONTO 2008 E PROGRAMMA ANNUALE 2009

Es wird daran erinnert, dass der Termin für die Übermittlung der Rechnungslegung 2008 sowie für die Übermittlung des Jahresprogramms 2009 der **28.02.2009** ist.

Si ricorda che il termine per la trasmissione del Rendiconto 2008 e del Programma annuale 2009 è il **28.02.2009**.

Dieser Termin muss auch von den Bauträgern eingehalten werden, deren „neues“ Jahresprogramm erst nach diesem Datum vom zuständigen Organ genehmigt wird.

Tale termine deve essere rispettato anche dalle Stazioni appaltanti per le quali l'approvazione del „nuovo“ programma di lavoro da parte del competente organo deliberativo abbia luogo successivamente a tale data.

In diesem Fall muss der Bauträger eine erste Version des Jahresprogramms aufgrund der zur Verfügung stehenden Informationen innerhalb 28.02.2009 übermitteln und eine zweite Version innerhalb von 30 Tagen ab Genehmigung des Jahresprogramms von Seiten des Beschluss fassenden Organs.

In tal caso la stazione appaltante provvede ad un primo invio del Programma annuale, sulla base delle informazioni disponibili, entro il 28.02.2009 e ad un secondo invio entro 30 gg. dall'approvazione del Programma annuale da parte dell'organo deliberativo.

Wenn für das Jahr 2009 keine Arbeiten geplant sind, ist eine entsprechende schriftliche Mitteilung an die Beobachtungsstelle erforderlich.

Nel caso in cui non sia previsto alcun lavoro per l'anno 2009 deve essere fatta una comunicazione scritta all'Osservatorio.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Datenübermittlung an die Landesbeobachtungsstelle für öffentliche Verträge im LG 6/98 sowie im D.Lgs. 163/2006 ausdrücklich vorgesehen ist.

Si fa notare che la trasmissione dei dati all'Osservatorio provinciale dei contratti pubblici, è previsto espressamente dalla LP 6/98 nonché dal D.Lgs 163/2006.

**FORMBLÄTTER**

Für **Baufträge mit Zuschlagserteilung vor dem 01.01.2009** sind die „Formblätter“ weiterhin so wie bisher auszufüllen.

Für die Zuschläge, welche bis 31.12.2008 erteilt werden, müssen die entsprechenden Formblätter innerhalb 31.01.2009 übermittelt werden. Ab diesem Datum ist es nicht mehr möglich, Zuschläge einzugeben.

Für alle Aufträge, deren **Zuschlag nach dem 31.12.2008 vergeben** wurde, wird das Ausfüllen der „Formblätter“ vorübergehend ausgesetzt, um das Informationssystem an die vom D.Lgs. 163/2006 vorgesehenen Verpflichtungen anzupassen.

Sobald als möglich folgt eine entsprechende Mitteilung für die Übermittlung der neuen Formblätter. Diese sind für alle Arten von Verträgen (Arbeiten, Dienstleistungen, Lieferungen) mit einem Betrag von 150.000 oder mehr, die ab 01.01.2009 vergeben werden, auszufüllen.

Sie werden ersucht, dieses Rundschreiben allen Interessierten der eigenen Vergabestelle weiterzuleiten.

Mit freundlichen Grüßen

SCHEDE

La compilazione delle “Schede” per i **contratti di lavoro** prosegue come al solito per tutti gli appalti **aggiudicati anteriormente al 01/01/2009**.

In particolare, per le aggiudicazioni effettuate fino al 31.12.2008, dovranno essere compilate le relative Schede entro il 31.01.2009, dopo tale data verrà disattivata la possibilità di inserire le aggiudicazioni.

Per tutte le **aggiudicazioni successive al 31/12/2008** la compilazione delle “Schede” è invece temporaneamente sospesa per consentire l’adeguamento del Sistema informativo agli adempimenti derivanti dal D.Lgs. 163/2006.

Non appena possibile verrà data opportuna comunicazione per l’inoltro delle nuove Schede che avranno per oggetto tutti i tipi di contratto (lavoro, servizi, forniture), di importo uguale o superiore ai 150.000, aggiudicati a partire dal 01.01.2009.

Si invita a portare a conoscenza di tutti gli interessati all’interno della propria stazione appaltante la presente comunicazione.

Distinti saluti

Der Amtsdirektor / Il Direttore d’Ufficio
Dr. Lorenzo Smaniotto